
N SERIES

THE CROWN

Deutsche

Erstellt von
Peter Morgan

EPISODE 1.03

"Windsor"

Mit Elizabeth in einer neuen Rolle versucht Philip, etwas Macht zu behaupten. Churchill will die Krönung verzögern. König Georges beschämter Bruder kommt an.

Geschrieben von:
Peter Morgan

Regie:
Philip Martin

Sendetermin:
16.11.2016

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Jared Harris	...	King George VI
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
Eileen Atkins	...	Queen Mary
Alex Jennings	...	David, Duke of Windsor
John Lithgow	...	Winston Churchill
Jeremy Northam	...	Anthony Eden
Billy Jenkins	...	Prince Charles
Verity Russell	...	Young Princess Elizabeth
Beau Gadsdon	...	Young Princess Margaret
Clive Francis	...	Lord Salisbury
Nicholas Rowe	...	Jock Colville
Pip Torrens	...	Tommy Lascelles

1

00:00:06,200 --> 00:00:09,840
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:11,440 --> 00:00:13,680
10. DEZEMBER 1936

3

00:00:13,760 --> 00:00:16,400
Gina! Gina! Ella!

4

00:00:16,480 --> 00:00:19,760
-Gina! Carina! Ella!
-Gina! Carina! Ella!

5

00:00:21,480 --> 00:00:23,480
Gina! Carina!

6

00:00:29,840 --> 00:00:35,640
Gina! Carina! Ella! Ella!

7

00:00:59,480 --> 00:01:02,640
Hallo, Windsor, hier spricht die Zentrale.
Hören Sie mich?

8

00:01:02,720 --> 00:01:05,600
-Ich höre Sie deutlich.
-Dann testen wir die Leitung.

9

00:01:06,440 --> 00:01:09,120
-Test läuft.
-Test fünf, vier...

10

00:01:22,720 --> 00:01:23,760
Mutter.

11

00:01:24,360 --> 00:01:27,160
Ich bin gekommen,
um ein letztes Mal vorzusprechen.

12

00:01:28,040 --> 00:01:30,880
Und um dich anzuflehen, es nicht zu tun.

13

00:01:30,960 --> 00:01:33,960
Ich möchte zu meinem Volk sprechen.
Das ist mein Recht.

14

00:01:34,040 --> 00:01:38,480
-Du hast dieses Recht verwirkt.
-Ich möchte ihnen ein paar Dinge sagen.

15

00:01:38,560 --> 00:01:41,720
In welcher Funktion?
Du bist nicht mehr ihr König.

16

00:01:41,800 --> 00:01:43,160
Als Privatperson.

17

00:01:43,240 --> 00:01:45,800
Niemand will etwas
von einer Privatperson hören.

18

00:01:45,880 --> 00:01:48,440
Die Presse steht auf meiner Seite.

19

00:01:48,520 --> 00:01:53,720
Das Beste für alle wäre,
du sagst leise Lebewohl im privaten Rahmen

20

00:01:53,800 --> 00:01:55,800
und schleichst dich dann davon.

21

00:01:55,880 --> 00:01:57,680
Ohne zurückzukehren.

22

00:01:59,840 --> 00:02:01,120
Das sagte ich nicht.

23

00:02:01,200 --> 00:02:03,000
Aber du dachtest es.

24

00:02:04,360 --> 00:02:05,480
Gib es zu.

25

00:02:13,800 --> 00:02:17,480

Elizabeth! Margaret!

26

00:02:17,560 --> 00:02:18,840
Kommt rein.

27

00:02:18,920 --> 00:02:21,080
Hier ist Windsor Castle.

28

00:02:21,160 --> 00:02:25,280
Es folgt eine wichtige Bekanntmachung
Seiner Königlichen Hoheit,

29

00:02:25,360 --> 00:02:26,640
dem Duke of Windsor.

30

00:02:26,720 --> 00:02:31,600
Vor wenigen Stunden
habe ich meine letzte Pflicht

31

00:02:31,680 --> 00:02:34,920
als Herrscher und König erfüllt.

32

00:02:37,080 --> 00:02:40,960
Jetzt, da mein Bruder
das Amt übernommen hat,

33

00:02:41,040 --> 00:02:42,680
der Duke of York...

34

00:02:43,960 --> 00:02:48,880
...erkläre ich hiermit
meine uneingeschränkte Loyalität zu ihm.

35

00:02:50,640 --> 00:02:53,520
Dies tue ich aus vollem Herzen.

36

00:02:53,600 --> 00:02:54,920
Kommt.

37

00:02:55,000 --> 00:02:59,640
Sie alle kennen die Gründe,
die mich zum Thronverzicht bewogen haben.

38

00:02:59,720 --> 00:03:02,000
Es ist mir unmöglich geworden,

39

00:03:02,080 --> 00:03:04,680
die schwere Bürde der Verantwortung
zu tragen

40

00:03:04,760 --> 00:03:08,680
und meine Pflichten als König

41

00:03:08,760 --> 00:03:11,720
nach meinen Überzeugungen zu erfüllen.

42

00:03:11,800 --> 00:03:17,280
Ohne die Hilfe und Unterstützung der Frau,
die ich liebe.

43

00:03:17,360 --> 00:03:21,120
Diese Entscheidung wurde mir
durch die Gewissheit erleichtert,

44

00:03:21,200 --> 00:03:22,840
dass mein Bruder

45

00:03:22,920 --> 00:03:25,080
einen einzigartigen Segen erfahren hat...

46

00:03:25,160 --> 00:03:28,920
-Kommt rein. Beide.
-...der vielen von Ihnen vergönnt ist.

47

00:03:29,000 --> 00:03:31,760
Mir wird er aber nicht zuteil.

48

00:03:32,680 --> 00:03:36,400
Ein glückliches Zuhause,
mit Frau und Kindern.

49

00:03:37,840 --> 00:03:40,000
Jetzt werden wir einen neuen König haben.

50

00:03:41,880 --> 00:03:43,520
Ich wünsche ihm und Ihnen,

51

00:03:43,600 --> 00:03:48,160
seinem Volk, Glück und Wohlstand.

52

00:03:50,720 --> 00:03:52,360
Von ganzem Herzen.

53

00:03:53,520 --> 00:03:55,640
Gott segne Sie alle.

54

00:03:56,400 --> 00:03:57,760
Gott schütze den König.

55

00:06:10,680 --> 00:06:13,360
In Ordnung, Charles, ist gut. Lass das.

56

00:06:18,800 --> 00:06:20,000
Viel Glück, Liebling.

57

00:06:21,120 --> 00:06:22,240
Danke.

58

00:06:24,400 --> 00:06:25,840
Und danke für all das hier.

59

00:06:25,920 --> 00:06:28,440
Es sieht großartig aus.

60

00:06:29,120 --> 00:06:31,760
Es ist das erste Zuhause,
das ich je hatte.

61

00:07:47,880 --> 00:07:49,640
-Tommy.
-Guten Morgen, Majestät.

62

00:07:49,720 --> 00:07:51,880
-Sie machten mich ausfindig.
-Ja, Ma'am.

63

00:07:51,960 --> 00:07:53,600
Wenn Ihr nichts dagegen habt,

64

00:07:53,680 --> 00:07:57,240
widmen wir uns Kabinettsunterlagen
nach dem Treffen mit Ihren Majestäten.

65

00:07:57,320 --> 00:08:00,840
-Ihr Terminplan erlaubt 20 Minuten.
-Für die Papiere?

66

00:08:00,920 --> 00:08:04,960
Nein, 20 Minuten mit Ihren Majestäten,
dann direkt die Büroarbeit.

67

00:08:05,040 --> 00:08:06,640
Und dann?

68

00:08:07,960 --> 00:08:10,920
Es wird überschaubarer,
wenn es sich eingespielt hat.

69

00:08:11,000 --> 00:08:11,840
Ja?

70

00:08:11,920 --> 00:08:15,200
Und sobald der Palast
Eure Hauptresidenz ist.

71

00:08:17,240 --> 00:08:21,160
Nach unserem Kenntnisstand kommt er
in diesem Augenblick in Southampton an.

72

00:08:21,240 --> 00:08:23,360
-Alleine?
-Wir nehmen es an.

73

00:08:24,360 --> 00:08:26,080
Wenigstens etwas.

74

00:08:30,000 --> 00:08:33,799

Ein paar letzte Korrekturen
an der Ausgestaltung der Begräbnisfeier.

75

00:08:33,880 --> 00:08:37,360
Wenn Ihr einverstanden seid, Ma'am,
wollen wir den Duke of Windsor

76

00:08:37,440 --> 00:08:40,480
neben die Dukes of Gloucester,
Kent und Edinburgh setzen.

77

00:08:40,559 --> 00:08:44,240
Das wäre in der Reihe hinter mir.
Er säße mir im Nacken.

78

00:08:44,320 --> 00:08:45,360
Wir könnten ihn

79

00:08:45,440 --> 00:08:48,480
ein paar Reihen weiter weg setzen.

80

00:08:48,560 --> 00:08:52,120
Wenn möglich um so viele,
dass er draußen vor der Kapelle bleibt.

81

00:08:52,200 --> 00:08:54,600
Tut mir leid. Ich weiß, er ist dein Sohn.

82

00:08:54,680 --> 00:08:58,720
Der den Thron aufgegeben und
meinen anderen Sohn gleichsam getötet hat.

83

00:09:08,000 --> 00:09:11,000
Warum nicht hierhin? Beim Premierminister.

84

00:09:12,000 --> 00:09:14,000
-Danke, Ma'am.
-Heulsuse.

85

00:09:15,040 --> 00:09:17,080
-Was?
-So bezeichnet er Winston.

86

00:09:18,520 --> 00:09:22,160
Er und seine Frau
haben für uns alle hässliche Spitznamen.

87

00:09:23,000 --> 00:09:24,960
Willst du deinen wissen?

88

00:09:25,480 --> 00:09:27,040
Nein, vielen Dank.

89

00:09:28,960 --> 00:09:31,040
Shirley Temple.

90

00:09:52,400 --> 00:09:53,400
Fertig, Sir.

91

00:10:05,040 --> 00:10:10,600
Dies ist in der Tat
eine traurige Ankunft in meinem Land.

92

00:10:10,680 --> 00:10:16,000
Ich habe den Atlantik für das Begräbnis
meines lieben Bruders überquert.

93

00:10:16,080 --> 00:10:19,400
Und um Ihre Majestät, Königin Mary,
zu trösten.

94

00:10:20,320 --> 00:10:24,480
Meine Gedanken
sind bei der verwitweten Königinmutter

95

00:10:24,560 --> 00:10:27,960
und ihren Töchtern, die furchtbar trauern.

96

00:10:29,440 --> 00:10:30,640
Danke.

97

00:10:53,000 --> 00:10:56,360
-Da unten, seht ihr?
-Genug jetzt, beeilen Sie sich.

98

00:11:30,960 --> 00:11:34,000
Seine Königliche Hoheit,
der Duke of Windsor, Eure Majestät.

99

00:11:51,760 --> 00:11:53,000
Liebe Mutter.

100

00:12:13,560 --> 00:12:14,640
Armer Bertie.

101

00:12:16,360 --> 00:12:17,440
So jung.

102

00:12:19,680 --> 00:12:23,880
Man kann nur dankbar für die Jahre sein,
die er bei uns gewesen ist.

103

00:12:25,680 --> 00:12:29,240
So wunderbar fürsorglich
und rücksichtsvoll.

104

00:12:29,320 --> 00:12:32,880
Ein Engel
für seine Mutter, Frau und Kinder.

105

00:12:34,480 --> 00:12:38,560
Ich bin fest davon überzeugt,
dass er nie an sich selbst dachte.

106

00:12:39,960 --> 00:12:43,400
Er war wirklich der perfekte Sohn.

107

00:12:46,760 --> 00:12:49,400
Das alles muss sehr schwer für dich sein.

108

00:12:51,280 --> 00:12:54,040
Du warst in unseren Gedanken und Gebeten.

109

00:12:54,120 --> 00:12:55,120
Unseren?

110

00:12:56,240 --> 00:12:59,240
Es wäre klug, den Namen dieser Frau
nicht zu erwähnen.

111
00:12:59,320 --> 00:13:02,080
-Ich erwähnte ihn nicht.
-Die Andeutung reichte.

112
00:13:02,160 --> 00:13:03,680
Wenn du das sagst.

113
00:13:03,760 --> 00:13:07,160
Ich gebe dir mit dem, was ich sage,
den Rat einer Mutter.

114
00:13:07,240 --> 00:13:11,720
Damit du nach dieser Reise
noch etwas Gunst oder Respekt genießt.

115
00:13:19,840 --> 00:13:23,120
DER KÖNIG

116
00:13:24,560 --> 00:13:27,440
Kann all das nicht etwas warten?

117
00:13:28,440 --> 00:13:30,600
Ich fürchte nicht, Ma'am.

118
00:13:33,720 --> 00:13:34,840
Ich verstehe.

119
00:13:36,600 --> 00:13:37,800
Sollen wir?

120
00:13:53,880 --> 00:13:55,560
Das obere Blatt

121
00:13:55,640 --> 00:13:59,560
ist eine Zusammenfassung
des Inhalts der Schachtel.

122
00:13:59,640 --> 00:14:02,560

Die Unterlagen
sind chronologisch zusammengefasst.

123

00:14:02,640 --> 00:14:05,320

-Sehen Sie?

-Das ist von diesem Monat?

124

00:14:05,400 --> 00:14:08,840

-Das hier auch?

-Es erstreckt sich über mehrere Monate.

125

00:14:08,920 --> 00:14:11,400

-Dann fangen wir damit an.

-Ja, Eure Majestät.

126

00:14:28,720 --> 00:14:30,440

Er ist hier.

127

00:14:30,520 --> 00:14:32,000

Er ist hier.

128

00:14:33,840 --> 00:14:36,400

Lass dir Zeit, Liebling.

129

00:14:36,480 --> 00:14:40,720

Der braucht eine Stunde bis zur Tür.

Und eine weitere, um hindurchzukommen.

130

00:14:44,720 --> 00:14:47,920

-Vergiss nicht, was wir besprochen haben.

-Werde ich nicht.

131

00:14:48,000 --> 00:14:51,320

Die Kinder behalten meinen Nachnamen.

Wir bleiben in Clarence House.

132

00:14:51,400 --> 00:14:53,720

Wir ziehen nicht

in den Buckingham Palace.

133

00:14:53,800 --> 00:14:56,280

-Ich denke daran.

-Sei nicht nervös.

134

00:14:56,360 --> 00:14:59,080
-Ich bin nicht nervös.
-Du siehst nervös aus.

135

00:14:59,160 --> 00:15:00,640
Mach du die Vorgaben.

136

00:15:00,720 --> 00:15:03,400
Er ist Winston Churchill.
Denke daran, wer du bist.

137

00:15:03,480 --> 00:15:04,320
Ein Niemand.

138

00:15:04,400 --> 00:15:05,800
Die Königin von England.

139

00:15:21,480 --> 00:15:23,880
Ich will nicht zu spät kommen.

140

00:15:23,960 --> 00:15:26,240
Der Premierminister, Eure Majestät.

141

00:15:44,800 --> 00:15:46,000
Eure Majestät.

142

00:15:50,800 --> 00:15:52,440
Ich habe mich jedes Mal

143

00:15:52,520 --> 00:15:57,840
so auf die Dienstags-Audienzen
bei Eurem werten Vater gefreut.

144

00:15:59,720 --> 00:16:02,720
Seine selige Majestät war ein Held...

145

00:16:04,680 --> 00:16:07,120
...für mich und sein gesamtes Volk.

146

00:16:07,200 --> 00:16:08,240

Danke.

147

00:16:11,840 --> 00:16:14,120
Setzen Sie sich, Herr Premierminister.

148

00:16:15,160 --> 00:16:19,360
Vielleicht einen Tee?
Oder etwas Stärkeres, wenn Sie möchten.

149

00:16:19,440 --> 00:16:21,800
Oje. Hat das niemand erklärt?

150

00:16:21,880 --> 00:16:28,800
Der Souverän bietet niemals
dem Premierminister Erfrischungen an.

151

00:16:28,880 --> 00:16:30,760
Und auch keinen Stuhl.

152

00:16:30,840 --> 00:16:33,520
Die Regel,
von Eurer Ur-Ur-Großmutter aufgestellt,

153

00:16:33,600 --> 00:16:37,920
besagt, dass wir stehen, wie Geheimräte.

154

00:16:38,000 --> 00:16:41,600
Zeit zu verschwenden,
gilt als schwerwiegende Sünde.

155

00:16:41,680 --> 00:16:44,720
Ich habe
in 52 Jahren Staatsdienst gelernt,

156

00:16:44,800 --> 00:16:50,600
dass kein Problem so komplex,
keine Krise so schwerwiegend ist,

157

00:16:50,680 --> 00:16:56,680
dass sie nicht in 20 Minuten
zufriedenstellend gelöst werden könnte.

158

00:16:58,400 --> 00:17:00,160
Sollen wir damit anfangen?

159

00:17:02,160 --> 00:17:03,760
Der Premier ist bei ihr.

160

00:17:04,400 --> 00:17:06,880
Ich habe ihr deutlich gemacht,
wie wichtig es ist,

161

00:17:06,960 --> 00:17:09,599
dass sie und die Kinder
deinen Namen tragen.

162

00:17:09,680 --> 00:17:13,640
Es ist auch dein Name.
Der Name, den ich dir gegeben habe.

163

00:17:15,240 --> 00:17:20,280
Mountbatten als Name des Königshauses

164

00:17:20,359 --> 00:17:25,480
und dein erstgeborener Sohn Charles
als der erste Mountbatten-König...

165

00:17:26,520 --> 00:17:30,160
Das wäre doch ein Triumph,
oder etwa nicht?

166

00:17:30,240 --> 00:17:34,600
Jetzt würde ich gerne
Eure Krönung besprechen.

167

00:17:34,680 --> 00:17:35,560
Ja.

168

00:17:35,640 --> 00:17:39,440
Ich habe ein mögliches Datum,
das bereits vom Kabinett bestätigt wurde.

169

00:17:39,520 --> 00:17:41,600
Im Sommer, hoffe ich.

170

00:17:41,680 --> 00:17:44,600
In der Tat. Nächstes Jahr.

171

00:17:45,360 --> 00:17:47,720
Nächstes Jahr? Wieso erst dann?

172

00:17:49,320 --> 00:17:51,840
Nur zu Eurem Vorteil.

173

00:17:51,920 --> 00:17:54,960
Eine lange Phase
zwischen der Thronbesteigung und Krönung

174

00:17:55,040 --> 00:17:57,960
war für Euren Vater von hohem Wert.

175

00:17:58,040 --> 00:18:00,600
Bei ihm waren es fünf Monate.

176

00:18:00,680 --> 00:18:05,040
Sie schlagen mir 16 vor,
bis ich gekrönt werde.

177

00:18:06,680 --> 00:18:07,720
Ja.

178

00:18:11,160 --> 00:18:14,760
Die Sparmaßnahmen durchzulesen,
würde Monate dauern.

179

00:18:14,840 --> 00:18:18,960
-Jedenfalls danke für den Drink.
-Danke, Jock.

180

00:18:19,040 --> 00:18:20,440
-Sir.
-Sir.

181

00:18:23,320 --> 00:18:26,840
Auf zum Außenministerium.
Überraschen wir Anthony.

182
00:18:29,680 --> 00:18:30,520
Und?

183
00:18:30,600 --> 00:18:31,480
Nichts.

184
00:18:32,840 --> 00:18:35,840
Es ging um das Ende der Rationierung
von Lebensmitteln,

185
00:18:35,920 --> 00:18:39,360
die Situation in Korea
und das Datum meiner Krönung.

186
00:18:39,440 --> 00:18:42,560
-Ich kam nicht zu Wort.
-Natürlich, der Mann holt ja kaum Luft.

187
00:18:42,640 --> 00:18:44,920
-Du musst ihn unterbrechen.
-Das geht nicht.

188
00:18:45,000 --> 00:18:46,880
Nicht in einer Privataudienz.

189
00:18:46,960 --> 00:18:50,080
Und was ist mit den Themen,
die du ansprechen solltest?

190
00:18:50,160 --> 00:18:52,480
-Alles zu seiner Zeit.
-Wann?

191
00:18:52,560 --> 00:18:54,360
-Wieso tut er das?
-Was?

192
00:18:55,120 --> 00:18:59,560
-Wieso zögert er meine Krönung hinaus?
-Wovon redest du? Aber...

193
00:18:59,640 --> 00:19:00,960

Elizabeth.

194

00:19:28,120 --> 00:19:31,640
Ich weiß, dass es in der Vergangenheit
Differenzen gegeben hat,

195

00:19:32,680 --> 00:19:34,880
wenn ich das so sagen darf.

196

00:19:36,520 --> 00:19:41,520
Aber lasst uns jetzt nur an das denken,
was wir gemeinsam haben.

197

00:19:43,040 --> 00:19:45,400
Du hast deinen Mann verloren...

198

00:19:46,120 --> 00:19:49,800
...ihr den Vater, ich einen Bruder.

199

00:19:51,880 --> 00:19:57,000
Lasst uns gemeinsam
um einen Menschen trauern,

200

00:19:57,680 --> 00:19:59,920
den wir alle geliebt haben.

201

00:20:01,320 --> 00:20:05,440
Ich werde nach dem Begräbnis
für ein paar Tage hierbleiben,

202

00:20:05,520 --> 00:20:07,880
bevor ich nach New York zurückkehre.

203

00:20:07,960 --> 00:20:11,440
Vielleicht finden wir die Zeit dazu,
uns zu treffen.

204

00:20:11,520 --> 00:20:14,840
Zum Essen oder Spaziergehen.

205

00:20:16,880 --> 00:20:19,360
Ja. Ich denke, das wäre schön.

206

00:20:27,240 --> 00:20:28,760
Majestäten?

207

00:20:28,840 --> 00:20:30,400
-Wir müssen los.
-Schon?

208

00:20:32,200 --> 00:20:34,440
Ja, zur Westminster Hall.

209

00:20:34,520 --> 00:20:36,040
Um Vater zu sehen.

210

00:20:49,800 --> 00:20:52,680
Bei dieser Familie ist man nie sicher,
ob man dazugehört.

211

00:20:52,760 --> 00:20:57,000
Aber wenn nicht, gibt es keinen Zweifel.
Man ist raus.

212

00:21:02,680 --> 00:21:04,880
Wieso kannst du nicht höflich zu ihm sein?

213

00:21:05,480 --> 00:21:08,240
Lass die Vergangenheit ruhen.

214

00:21:08,320 --> 00:21:12,240
Die Abdankung ist 16 Jahre her,
und er stand Vater nah.

215

00:21:12,320 --> 00:21:14,280
Weil dieser Mann ein Monster ist.

216

00:21:14,360 --> 00:21:17,480
Die Verantwortung als König
hat euren Vater umgebracht,

217

00:21:17,560 --> 00:21:22,520
und ich werde ihm seine Selbstsucht
und Schwäche niemals verzeihen.

218

00:21:25,800 --> 00:21:28,880
Er hat nichts für die Familie getan.

219

00:21:29,600 --> 00:21:32,680
Lasst euch nicht
von seiner Unterwürfigkeit täuschen.

220

00:21:33,600 --> 00:21:36,680
Er ist nur höflich zu uns,
weil er uns ausnutzen will,

221

00:21:36,760 --> 00:21:40,320
damit er diese geschiedene Schlange
in einer Weise durchfüttern kann,

222

00:21:40,400 --> 00:21:41,720
an die sie sich gewöhnte.

223

00:21:41,800 --> 00:21:43,440
Ich sprach mit den Anwälten.

224

00:21:43,520 --> 00:21:46,320
Wir haben eine kleine Überraschung
für sie auf Lager.

225

00:21:49,280 --> 00:21:51,760
Mein teurer Schatz Peaches...

226

00:21:52,560 --> 00:21:55,560
Es heißt, die Hölle sei ein Inferno.

227

00:21:55,640 --> 00:21:59,880
Welch sonnenloser, frostiger Hölle
wir beide doch in England entkommen sind.

228

00:22:00,960 --> 00:22:05,320
Und was für eine Bande eiskalter Monster
meine Familie ist.

229

00:22:05,400 --> 00:22:07,040
Wie kalt und schmallippig.

230

00:22:08,760 --> 00:22:11,000
Wie plump und schlicht.

231

00:22:11,080 --> 00:22:13,480
Wie freudlos und lieblos.

232

00:22:15,360 --> 00:22:19,400
Wie Cookie mich behandelt hat,
während sie von oben auf mich herabsah.

233

00:22:19,920 --> 00:22:23,880
Ich musste mich beherrschen,
ihr nicht deutlich die Meinung zu sagen.

234

00:22:23,960 --> 00:22:25,880
Shirley Temple hat jetzt den Rang inne,

235

00:22:25,960 --> 00:22:29,720
ihre ordinäre Mutter zum Schweigen
zu bringen, aber keine eigene Meinung.

236

00:22:32,000 --> 00:22:33,760
Aber ich bleibe höflich,

237

00:22:33,840 --> 00:22:36,720
denn ich befolge deinen Rat.

238

00:22:37,560 --> 00:22:42,000
Um mich gut mit ihnen zu stellen,
einen Fuß in der Tür zu behalten...

239

00:22:43,040 --> 00:22:46,440
...und etwas aus dem jämmerlichen Zirkus
herauszuquetschen.

240

00:22:48,480 --> 00:22:53,640
Vielleicht sogar eine höhere Leibrente.
Wer weiß?

241

00:22:53,720 --> 00:22:58,880
Als Rache für die Beleidigung,

dich nicht eingeladen zu haben,

242

00:22:59,960 --> 00:23:02,520
ihre Schatzkammern
zu unseren Gunsten zu plündern.

243

00:23:10,760 --> 00:23:12,360
Ich denke ständig an dich

244

00:23:12,440 --> 00:23:17,040
und zähle die Minuten,
bis ich wieder in deinen Armen liege.

245

00:23:17,120 --> 00:23:19,360
Dein dich liebender David.

246

00:23:20,200 --> 00:23:23,480
Und so übergeben wir seinen Leib der Erde.

247

00:23:24,480 --> 00:23:31,280
Erde zu Erde,
Asche zu Asche, Staub zu Staub.

248

00:23:32,400 --> 00:23:37,600
In sicherer und gewisser Hoffnung
auf die Auferstehung und das ewige Leben

249

00:23:37,680 --> 00:23:40,880
durch unseren Herrn, Jesus Christus...

250

00:24:14,400 --> 00:24:15,440
Was ist das?

251

00:24:16,240 --> 00:24:18,800
Ein Erbstück meines Großvaters.

252

00:24:18,880 --> 00:24:22,600
Kaiser Wilhelm hatte ja
nicht eben eine normale Physis.

253

00:24:22,680 --> 00:24:25,000
Nein, der verkümmerte Arm.

254

00:24:25,080 --> 00:24:26,800
Aber er liebte es, zu schießen.

255

00:24:26,880 --> 00:24:29,640
Also wurden Modifikationen vorgenommen.

256

00:24:32,760 --> 00:24:36,240
Die haben keine Flinte modifiziert,
sondern eine Kanone.

257

00:24:41,320 --> 00:24:43,400
Sie sind ein Schwindler, Hanover.

258

00:24:50,520 --> 00:24:51,520
Ich sehe,

259

00:24:51,600 --> 00:24:55,200
dass hinter diesen Mauern
das Land trauert.

260

00:24:55,280 --> 00:24:58,360
Es leidet
unter einem Programm der Austerität

261

00:24:58,440 --> 00:25:00,520
und Rationierung.

262

00:25:00,600 --> 00:25:03,240
Doch was tun?

263

00:25:03,320 --> 00:25:06,200
Es mag maßlos erscheinen,

264

00:25:06,280 --> 00:25:10,960
aber indem wir die Gutshöfe
und die hiesige Gemeinde unterstützen,

265

00:25:11,040 --> 00:25:14,800
leisten wir heute Abend
unseren Beitrag für die Wirtschaft.

266

00:25:15,680 --> 00:25:18,320

Also beginnen wir mit einem Trinkspruch.

267

00:25:23,600 --> 00:25:25,720

Auf Seine selige Majestät, den König.

268

00:25:25,800 --> 00:25:27,440

Auf den König.

269

00:25:28,800 --> 00:25:34,520

-Und auf die Königin, die ihm nachfolgt.

-Auf die Königin.

270

00:25:34,600 --> 00:25:36,960

Auf unseren großzügigen Gastgeber.

271

00:25:37,040 --> 00:25:39,640

Und das Königshaus,
das nun seinen Namen trägt.

272

00:25:39,720 --> 00:25:42,320

Auf unseren Gastgeber. Auf das Königshaus.

273

00:25:42,400 --> 00:25:45,520

Auf das Königshaus Mountbatten.

274

00:25:45,600 --> 00:25:47,320

Auf das Königshaus Mountbatten.

275

00:25:54,720 --> 00:25:55,560

Na, dann los.

276

00:25:55,640 --> 00:25:57,560

Du kannst es.

277

00:25:57,640 --> 00:25:59,160

Schieß ihn zurück.

278

00:26:01,280 --> 00:26:03,560

Schieß ihn zurück, Junge.

279

00:26:04,840 --> 00:26:07,360
Er wird dich nicht beißen. Schieß ihn.

280

00:26:07,440 --> 00:26:10,720
-Ein solider Innenverteidiger.
-Spielst du auch mit deinem Jungen?

281

00:26:10,800 --> 00:26:14,440
-Wenn ich ihn zu sehen kriege. Rugby.
-Rugby? Schön wär's.

282

00:26:14,520 --> 00:26:17,320
Das Einzige, was ihn interessiert,
ist träumen.

283

00:26:18,400 --> 00:26:22,120
-Dein Vater quält sich ein wenig.
-Zeige du ihm, wie es geht.

284

00:26:22,200 --> 00:26:25,640
Gut. Na komm, Charles.
Was du brauchst, ist ein Ziel.

285

00:26:27,840 --> 00:26:30,320
Das Ding schwirrt den ganzen Morgen herum.

286

00:26:30,400 --> 00:26:32,280
Ziel oben auf seine Hose.

287

00:26:32,960 --> 00:26:35,960
Ja, sie machen Luftaufnahmen
für irgendeine Zeitschrift.

288

00:26:36,040 --> 00:26:38,040
Tatsächlich?

289

00:26:39,440 --> 00:26:42,080
Zur Luftwaffe zu gehen,
wäre mein Traum gewesen.

290

00:26:43,200 --> 00:26:46,000
Aber Dickie hat mich zur Marine geschickt.

291

00:26:46,080 --> 00:26:49,120
Wegen der besseren
gesellschaftlichen Verbindungen.

292

00:26:49,960 --> 00:26:52,640
Sieht man sich an, wo du heute stehst,
hatte er recht.

293

00:26:53,800 --> 00:26:56,000
Na los, Charles. Mach schon.

294

00:26:58,080 --> 00:26:59,800
Gar nicht so übel, Charles.

295

00:26:59,880 --> 00:27:01,480
Wirklich nicht schlecht.

296

00:27:01,560 --> 00:27:04,240
-Nein, Papa, nicht in die Büsche!
-Ab in die Büsche!

297

00:27:06,200 --> 00:27:09,280
Nein, Papa, nicht in die Büsche.

298

00:27:11,720 --> 00:27:14,520
Gut, Charlie, weiter geht's.
Ich zeige dir...

299

00:27:25,520 --> 00:27:26,360
Also los.

300

00:27:26,480 --> 00:27:28,640
DIE KÖNIGIN

301

00:27:57,520 --> 00:27:58,640
Es ist widerlich.

302

00:27:58,720 --> 00:28:01,560
Tommy Lascelles kommt
während des Begräbnisses zu mir,

303

00:28:01,640 --> 00:28:04,960
bittet um ein Gespräch
und fragt mich ohne Umschweife:

304

00:28:05,040 --> 00:28:06,160
"Akzeptieren Sie?"

305

00:28:06,240 --> 00:28:07,520
Ich bin den weiten Weg

306

00:28:07,600 --> 00:28:10,080
zu dieser klaffenden Wunde
von einem Land gekommen,

307

00:28:10,160 --> 00:28:14,640
darf nicht einmal meine Frau mitbringen,
um meinem Bruder Respekt zu erweisen.

308

00:28:14,720 --> 00:28:18,800
Sie verschlimmern eine traumatische Reise
mit dieser Demütigung.

309

00:28:18,880 --> 00:28:21,880
Insbesondere der Zeitpunkt
erscheint unglücklich.

310

00:28:21,960 --> 00:28:23,360
Es ist ein Frevel.

311

00:28:24,520 --> 00:28:28,480
-Wie hoch ist die Leibrente?
-10.000 pro Jahr.

312

00:28:28,560 --> 00:28:32,920
Zwischen Bertie und mir war abgemacht,
dass ich alles aufgabe, ins Exil gehe

313

00:28:33,000 --> 00:28:34,520
und mich zurückhalte.

314

00:28:34,600 --> 00:28:37,960
Meine Pension war für die Dauer

meines Lebens vereinbart,

315

00:28:38,040 --> 00:28:39,440
nicht seines.

316

00:28:39,520 --> 00:28:42,600
Kaum ist er kalt,
dreht Cookie mir den Hahn zu.

317

00:28:42,680 --> 00:28:45,720
-Wie kann sie es wagen?
-Du weißt nicht, ob sie es war.

318

00:28:45,800 --> 00:28:48,280
-Natürlich war sie es.
-Und nenne sie nicht so.

319

00:28:48,360 --> 00:28:51,040
Wieso nicht?
Sie ist fett, gewöhnlich, wie eine Köchin.

320

00:28:51,120 --> 00:28:53,480
Haben sie dir eine Begründung genannt?

321

00:28:53,560 --> 00:28:54,960
Dass es

322

00:28:55,040 --> 00:28:59,320
sehr unsensibel erschiene,
würde jemand der erweiterten Königsfamilie

323

00:28:59,400 --> 00:29:02,440
mit einem Leben in Luxus honoriert.

324

00:29:02,520 --> 00:29:04,040
Erweiterte Königsfamilie.

325

00:29:04,120 --> 00:29:07,360
Ich war das ranghöchste Mitglied
dieser Familie, der König.

326

00:29:07,440 --> 00:29:10,720

Heute kommen wir kaum über die Runden.
Jeder Tag ist ein Kampf.

327

00:29:10,800 --> 00:29:14,800
Soviel ich gehört habe,
lebst du auf großem Fuß.

328

00:29:14,880 --> 00:29:18,440
Vielleicht nimmst du dir ein Beispiel
an deinem seligen Bruder.

329

00:29:18,520 --> 00:29:21,640
-Er war stets genügsam.
-Von Geburt an.

330

00:29:21,720 --> 00:29:23,240
In jeder Hinsicht.

331

00:29:23,320 --> 00:29:27,120
Durch diese Genügsamkeit wurde ihm
großes Wohlwollen entgegengebracht.

332

00:29:27,200 --> 00:29:29,680
Er hat sie
an die Frauen der Familie vererbt.

333

00:29:29,760 --> 00:29:32,480
Die 70.000 in die Renovierung
von Clarence House stecken.

334

00:29:32,560 --> 00:29:35,360
Erzähle mir nichts
über die Genügsamkeit der Königin.

335

00:29:35,880 --> 00:29:38,800
-Das ist ihr Gatte gewesen.
-Dieses Findelkind?

336

00:29:38,880 --> 00:29:41,120
-Du sollst ihn nicht so nennen.
-Wieso nicht?

337

00:29:41,720 --> 00:29:44,720

Ich würde ihn beim Namen nennen,
wenn er einen hätte.

338

00:29:48,840 --> 00:29:50,200
Seine Königliche Hoheit,

339

00:29:50,280 --> 00:29:53,320
Prinz Ernst August von Hanover,
Eure Majestät.

340

00:29:53,400 --> 00:29:55,200
-Er ist hier.
-Was?

341

00:29:55,280 --> 00:29:59,360
Er entschuldigt, unangemeldet zu kommen,
aber er sagt, es sei wichtig.

342

00:30:01,200 --> 00:30:02,280
Na schön.

343

00:30:02,360 --> 00:30:04,440
Führen Sie ihn herein.

344

00:30:20,800 --> 00:30:25,000
Sag nicht, dass du Jagen warst,
einen Tag nach dem Begräbnis.

345

00:30:26,200 --> 00:30:28,640
Ich versichere dir,
der Sport war untergeordnet.

346

00:30:28,720 --> 00:30:32,360
Und dein Sohn war die ganze Zeit
in unseren Gedanken gegenwärtig.

347

00:30:32,440 --> 00:30:35,920
Jedenfalls, am Abend haben wir gegessen.

348

00:30:36,000 --> 00:30:38,600
Das Essen
ist normalerweise gut in Broadlands.

349

00:30:38,680 --> 00:30:41,760

-Herausragend.

-Besonders die Ente.

350

00:30:41,840 --> 00:30:44,360

-Mit Orangen.

-Die Rumrosinen.

351

00:30:44,440 --> 00:30:47,160

Oh! Ein preußisches Rezept.

352

00:30:51,960 --> 00:30:52,960

Weiter.

353

00:30:53,800 --> 00:30:59,240

Nach dem Abendessen begann der Gastgeber,
damit zu prahlen,

354

00:30:59,320 --> 00:31:02,360

dass bald das Königshaus
seinen Namen tragen würde.

355

00:31:02,440 --> 00:31:03,880

Unsinn.

356

00:31:03,960 --> 00:31:07,880

Die königliche Urkunde von 1917
etablierte den Namen Windsor.

357

00:31:08,560 --> 00:31:11,000

Mein verstorbener Gatte
hatte selber den Vorsitz.

358

00:31:11,080 --> 00:31:15,080

Aber den Namen Windsor tragen
ausschließlich die männlichen Nachfahren.

359

00:31:15,160 --> 00:31:18,560

Es wurden nicht
die weiblichen Nachfahren berücksichtigt.

360

00:31:18,640 --> 00:31:21,600

Sie übernehmen die Namen der Gatten,
was bedeuten würde...

361

00:31:21,680 --> 00:31:22,680
Mountbatten!

362

00:31:23,480 --> 00:31:25,000
Nun...

363

00:31:25,840 --> 00:31:29,560
-Er hat uns darauf anstoßen lassen.
-Mit was?

364

00:31:31,400 --> 00:31:32,240
Champagner.

365

00:31:32,320 --> 00:31:35,480
Du hast also Champagner getrunken?

366

00:31:36,240 --> 00:31:39,000
Einen Tag
nach der Beerdigung meines Sohnes?

367

00:31:56,440 --> 00:31:57,520
Herein.

368

00:32:05,400 --> 00:32:06,680
Ich musste dich sehen.

369

00:32:08,440 --> 00:32:09,480
Komm herein.

370

00:32:16,360 --> 00:32:20,200
Gestern habe ich das hier
zu Hause auf dem Küchentisch gefunden.

371

00:32:38,720 --> 00:32:39,880
Sie ist gegangen.

372

00:32:41,400 --> 00:32:43,760
Und hat all ihre Sachen mitgenommen.

373

00:32:45,320 --> 00:32:46,480
Es tut mir so leid.

374

00:32:48,080 --> 00:32:49,400
Das tut es nicht.

375

00:32:50,200 --> 00:32:51,160
Nein.

376

00:32:53,080 --> 00:32:54,840
Das tut es nicht.

377

00:33:28,320 --> 00:33:32,720
-Hast du vor, dich scheiden zu lassen?
-Das würde mich die Stellung kosten.

378

00:33:32,800 --> 00:33:35,320
Die wirst du behalten. Dafür Sorge ich.

379

00:33:35,400 --> 00:33:38,440
Es würde einen Geschiedenen
aus mir machen.

380

00:33:43,640 --> 00:33:45,400
Einen unschuldig Geschiedenen.

381

00:33:47,840 --> 00:33:49,320
Aber dennoch.

382

00:33:49,400 --> 00:33:52,520
Es hätte einen Beigeschmack,
denn es wäre ein Skandal.

383

00:33:54,880 --> 00:33:56,520
Du wärst frei.

384

00:33:57,920 --> 00:33:59,400
Um wieder zu heiraten.

385

00:34:05,520 --> 00:34:06,800
Eines Tages.

386

00:34:09,560 --> 00:34:10,600

Ja.

387

00:34:16,639 --> 00:34:19,719

-Hier muss es irgendwo sein.

-Oh Gott.

388

00:34:19,800 --> 00:34:21,960

Versteck dich. Da, los.

389

00:34:29,960 --> 00:34:32,880

-Ist es hier?

-Ja, ich denke schon.

390

00:34:32,960 --> 00:34:35,280

-Nein, ist es nicht. Es ist hier.

-Richtig.

391

00:34:36,719 --> 00:34:37,639

Herein.

392

00:34:38,360 --> 00:34:41,199

-Haben Sie kurz Zeit?

-Natürlich, Sir.

393

00:34:41,280 --> 00:34:42,520

-Darf ich?

-Bitte.

394

00:34:43,760 --> 00:34:46,199

Genau darüber wollte ich mit Ihnen reden.

395

00:34:48,199 --> 00:34:50,560

-Über das Fliegen.

-Ja, Sir.

396

00:34:50,639 --> 00:34:52,480

Sie sind ein erfahrener Pilot.

397

00:34:52,560 --> 00:34:55,560

Wenn ich mich täuschen sollte,

sagen Sie es mir.

398

00:34:55,639 --> 00:34:59,800
Da oben in einem Flugzeug zu sitzen,
ist der größte Nervenkitzel.

399

00:34:59,880 --> 00:35:00,760
Ja, Sir.

400

00:35:00,840 --> 00:35:03,880
Ich meine wirklich der größte.

401

00:35:05,000 --> 00:35:07,160
So ist es, Sir.

402

00:35:07,240 --> 00:35:13,200
Wenn man die Wolkendecke durchbricht
in das klare Blau dahinter, die Weite...

403

00:35:15,040 --> 00:35:18,800
Die Stille, die transzendente Schönheit.

404

00:35:18,880 --> 00:35:19,720
Es ist...

405

00:35:19,800 --> 00:35:22,880
...wie eine Religion
für nichtgläubige Menschen.

406

00:35:22,960 --> 00:35:25,960
Ich hatte gehofft, dass Sie das sagen.
Wo kann ich es lernen?

407

00:35:27,440 --> 00:35:29,920
-Am White-Waltham-Flugplatz.
-Bringen Sie mich hin?

408

00:35:30,000 --> 00:35:32,000
-Gerne.
-Guter Mann.

409

00:35:35,360 --> 00:35:38,720

Meine Schwester,
meine Lieblingsschwester Cecile

410

00:35:38,800 --> 00:35:40,160
starb im Flugzeug.

411

00:35:41,080 --> 00:35:45,520
Es stürzte über Ostende in einem Sturm ab.
Sie war im achten Monat.

412

00:35:46,680 --> 00:35:49,000
Ihre Wehen setzten während des Fluges ein,

413

00:35:49,080 --> 00:35:53,680
und sie fanden das Kind
neben ihr im Wrack.

414

00:35:55,440 --> 00:35:56,760
Es war ein Junge.

415

00:36:19,680 --> 00:36:22,040
Ein neuer Teil der Uniform, Peter.

416

00:36:28,840 --> 00:36:30,000
Kennen wir sie?

417

00:36:32,080 --> 00:36:34,640
Ich... nein.

418

00:36:34,720 --> 00:36:37,640
Nein, schon gut, das geht mich nichts an.

419

00:36:38,560 --> 00:36:39,560
Danke, Sir.

420

00:36:55,240 --> 00:36:57,400
Du genießt das, stimmt's?

421

00:37:01,280 --> 00:37:02,120
Ja.

422

00:37:06,600 --> 00:37:08,600
Mr. Colville, Eure Majestät.

423

00:37:11,120 --> 00:37:13,080
Eure Majestäten. Tommy.

424

00:37:14,520 --> 00:37:17,080
Kommen Sie herein, Jock. Nehmen Sie Platz.

425

00:37:17,560 --> 00:37:22,800
Wir müssen ein dringendes Anliegen
dem Premierminister übermitteln.

426

00:37:22,880 --> 00:37:26,520
Es betrifft den Duke of Edinburgh.

427

00:37:37,520 --> 00:37:41,360
Ma'am, es ist mir zu Ohren gekommen,
es sei Euer Wunsch,

428

00:37:41,440 --> 00:37:46,440
dass Ihr und Eure Kinder den Namen
Eures Mannes behaltet: Mountbatten.

429

00:37:47,840 --> 00:37:48,760
So ist es.

430

00:37:48,840 --> 00:37:52,720
Ma'am, das dürft Ihr nicht,
es wäre ein schwerer Fehler.

431

00:37:52,800 --> 00:37:55,840
Mountbatten war der Adoptivname,

432

00:37:55,920 --> 00:37:58,600
den Euer Gatte annahm,
als er britischer Staatsbürger wurde.

433

00:37:58,680 --> 00:38:03,280
Sein richtiger Name,
daran brauche ich Sie nicht zu erinnern...

434

00:38:04,040 --> 00:38:07,240
...war
Schleswig-Holstein-Sonderberg-Glücksburg

435
00:38:07,320 --> 00:38:12,440
der Königshäuser von Dänemark,
Norwegen und neuerdings Griechenland.

436
00:38:17,400 --> 00:38:19,600
Ich bin ein alter Mann.

437
00:38:20,560 --> 00:38:24,080
Viele haben meine Bedeutung
infrage gestellt.

438
00:38:24,160 --> 00:38:27,920
Ob ich noch etwas leisten kann
im öffentlichen Leben.

439
00:38:28,000 --> 00:38:30,320
Und die Antwort ist: Ja, durchaus.

440
00:38:30,400 --> 00:38:34,520
Und zwar die Integrität des Souveräns
auf die Amtsübernahme vorzubereiten.

441
00:38:34,600 --> 00:38:37,960
Ihn für seine Pflichten auszurüsten.

442
00:38:40,240 --> 00:38:43,880
Es hat großartige Entwicklungen
in diesem Land unter den Zeptern

443
00:38:43,960 --> 00:38:46,360
seiner Königinnen gegeben.

444
00:38:46,440 --> 00:38:49,520
Und Ihr solltet keine Ausnahme sein.

445
00:38:49,600 --> 00:38:51,400
Ja, ich bin Königin.

446

00:38:52,160 --> 00:38:54,200
Aber ich bin auch eine Frau.

447

00:38:55,880 --> 00:38:57,200
Und verheiratet.

448

00:38:59,640 --> 00:39:03,560
Mit einem Mann, dessen Stolz und Stärke
mich angezogen haben.

449

00:39:06,000 --> 00:39:09,440
Ich wünsche mir eine gute Ehe.

450

00:39:09,520 --> 00:39:13,440
Stabilität bei uns zu Hause
ist von nationalem Interesse.

451

00:39:13,520 --> 00:39:15,120
Hatten Sie daran gedacht?

452

00:39:17,800 --> 00:39:21,760
Na schön,
ich werde es im Kabinett besprechen.

453

00:39:25,160 --> 00:39:26,080
Nein.

454

00:39:28,880 --> 00:39:33,000
Sie werden das Kabinett informieren,
Premierminister.

455

00:39:36,360 --> 00:39:39,120
Diesen Gefallen werden Sie mir tun.

456

00:39:40,400 --> 00:39:43,760
Als Ausgleich für einen,
den ich Ihnen bereits tue.

457

00:39:48,960 --> 00:39:51,880
Ihre Partei will, dass Sie zurücktreten.

458

00:39:51,960 --> 00:39:54,200

Um Platz für einen Jüngeren zu machen.

459

00:39:54,280 --> 00:39:56,360
Mr. Eden.

460

00:39:57,600 --> 00:39:59,240
Außerdem weiß ich,

461

00:39:59,320 --> 00:40:02,720
dass niemand
Ihren Rücktritt verlangen wird,

462

00:40:02,800 --> 00:40:05,640
solange Sie die Krönung organisieren.

463

00:40:07,960 --> 00:40:10,280
Indem Sie meine Amtseinsetzung verzögern,

464

00:40:10,360 --> 00:40:14,080
halten Sie sich in Wirklichkeit
an der Macht.

465

00:40:17,200 --> 00:40:20,520
Weswegen Sie, wie ich finde,
ein wenig in meiner Schuld stehen.

466

00:40:22,600 --> 00:40:27,040
Wenn ich mich also
mit der Verzögerung einverstanden erkläre,

467

00:40:27,120 --> 00:40:28,920
könnten Sie erwägen,

468

00:40:29,000 --> 00:40:32,200
mir, was den Namen meines Mannes betrifft,
zu helfen.

469

00:40:38,200 --> 00:40:40,520
Und das Kabinett auch darüber informieren,

470

00:40:40,600 --> 00:40:44,640
dass mein Mann und ich beabsichtigen,

hier in Clarence House zu bleiben.

471

00:40:44,720 --> 00:40:45,840
Wieso?

472

00:40:45,920 --> 00:40:48,040
Es ist unser Zuhause.

473

00:40:49,040 --> 00:40:51,200
Es wurde mit hohem Aufwand renoviert.

474

00:40:52,440 --> 00:40:55,000
Buckingham Palace
dient offiziellen Zwecken,

475

00:40:55,080 --> 00:40:59,120
aber unser Zuhause,
unser privates Familienhaus,

476

00:40:59,880 --> 00:41:01,840
bleibt Clarence House.

477

00:41:07,640 --> 00:41:09,880
Wie Ihr wünscht.

478

00:41:30,320 --> 00:41:32,520
-Er war ein wenig überrascht.
-Wirklich?

479

00:41:32,600 --> 00:41:34,840
Dass ich meine Ansichten geäußert habe.

480

00:41:34,920 --> 00:41:37,000
Vater war immer Wachs in seinen Händen.

481

00:41:37,080 --> 00:41:39,160
Man soll gleich sagen, wo es langgeht.

482

00:41:39,240 --> 00:41:43,160
-Absolut. Und ein Zeichen setzen.
-Genau. Eine Grenze ziehen.

483

00:41:43,240 --> 00:41:46,720
Er sagte, er bringt es ins Kabinett.
Ich sagte, es gibt nichts zu besprechen.

484

00:41:46,800 --> 00:41:49,400
-Gut für dich.
-Nein, gut für dich.

485

00:41:49,480 --> 00:41:51,760
-Deshalb tat ich es.
-Danke.

486

00:42:15,160 --> 00:42:18,000
Eure Königliche Hoheit.
Danke, dass Ihr gekommen seid.

487

00:42:18,080 --> 00:42:20,760
Aber nicht doch, lieber Winston.

488

00:42:22,120 --> 00:42:23,440
Eure Hoheit.

489

00:42:23,520 --> 00:42:27,440
Ich habe es im Kabinett vorgetragen,
und die Antwort war einhellig.

490

00:42:27,520 --> 00:42:29,640
Nein. In beiden Fällen.

491

00:42:29,720 --> 00:42:32,520
Sie wird es nicht mögen,
weder die Bruskierung wegen des Namens

492

00:42:32,600 --> 00:42:34,720
noch den Umzug in den Buckingham Palace.

493

00:42:34,800 --> 00:42:39,200
Es ist wirklich ein grässlicher Ort.
Kalt, nicht gerade einladend.

494

00:42:39,280 --> 00:42:41,600
Aber es ist das Richtige

495

00:42:41,680 --> 00:42:44,960
für die junge Familie und die Kinder,
dort zu leben.

496

00:42:45,040 --> 00:42:46,160
Es ist der Mittelpunkt,

497

00:42:46,240 --> 00:42:49,120
das Zuhause der Monarchie.

498

00:42:49,200 --> 00:42:52,320
Soll ich es ihr vielleicht darlegen?

499

00:42:53,160 --> 00:42:55,880
-Das wäre sehr nett.
-Es ist das Mindeste.

500

00:42:56,480 --> 00:42:59,640
Ich habe niemals vergessen,
wie Sie mich verteidigt haben.

501

00:42:59,720 --> 00:43:04,000
Für mich gekämpft haben,
während jener schrecklichen Zeit.

502

00:43:04,080 --> 00:43:07,640
Ich denke, niemand sollte für seine Liebe
bestraft werden.

503

00:43:07,720 --> 00:43:10,800
Und ich glaube,
viele im Land waren der gleichen Meinung.

504

00:43:11,680 --> 00:43:13,360
Sie sind sehr nett.

505

00:43:15,240 --> 00:43:21,600
Wenn ich Ihnen in dieser Angelegenheit
mit ihr helfen würde,

506

00:43:21,680 --> 00:43:24,920

dürfte ich als Gegenleistung
um einen Gefallen bitten?

507

00:43:26,760 --> 00:43:28,240
Welchen?

508

00:43:42,760 --> 00:43:48,080
Setzen Sie sich bei der Königin dafür ein,
dass ich meine Leibrente wieder erhalte.

509

00:43:48,160 --> 00:43:50,040
Sie hält die Finanzen in der Hand.

510

00:43:50,120 --> 00:43:52,080
Die Familie erwartet,

511

00:43:52,160 --> 00:43:57,560
dass ich kommerzielle Aktivitäten ablehne,
und streicht gleichzeitig meine Leibrente.

512

00:43:57,640 --> 00:43:59,800
10.000 Pfund.

513

00:43:59,880 --> 00:44:03,360
Es ist ganz unmöglich,
ohne über die Runden zu kommen.

514

00:44:03,440 --> 00:44:07,280
Dass ein ehemaliger König
mich um so etwas bitten muss.

515

00:44:09,200 --> 00:44:11,400
Betrachten Sie es als erledigt.

516

00:44:13,440 --> 00:44:19,200
Es gibt außerdem
einen kurzen Moment vor der Krönung...

517

00:44:20,680 --> 00:44:24,640
...in dem Sie mir auch
Unterstützung mobilisieren könnten.

518

00:44:24,720 --> 00:44:26,280
Für die andere Sache,

519

00:44:26,360 --> 00:44:31,520
die sich mir entzieht
und die an meinem Herzen nagt.

520

00:44:31,600 --> 00:44:33,480
Was?

521

00:44:33,560 --> 00:44:36,120
Den angemessenen Titel für meine Ehefrau.

522

00:44:36,200 --> 00:44:37,480
Nein, Sir.

523

00:44:37,560 --> 00:44:38,760
Ihre Königliche Hoheit.

524

00:44:38,840 --> 00:44:41,640
Sie ist, trotz allem,
die Frau eines früheren Königs.

525

00:44:41,720 --> 00:44:43,600
Sie ist auch eine Frau,

526

00:44:43,680 --> 00:44:47,440
die drei Ehemänner hat,
die alle noch am Leben sind.

527

00:44:47,520 --> 00:44:50,920
Es ist ihr Recht, Winston.

528

00:44:51,000 --> 00:44:51,920
Ich bestehe darauf,

529

00:44:52,000 --> 00:44:56,160
dass sie ihn erhält
und dass ihr Respekt gezollt wird.

530

00:44:56,840 --> 00:44:58,640
Werden Sie dafür kämpfen?

531

00:44:59,680 --> 00:45:02,720
-Dieses eine Mal noch.
-Ich habe Sie so oft verteidigt.

532

00:45:02,800 --> 00:45:05,680
Jedes Mal auf meine Kosten,
und es war vergeblich.

533

00:45:07,120 --> 00:45:10,480
Diese Liebe zu ihr hat alles zerstört.

534

00:45:11,480 --> 00:45:14,120
Es ist Liebe, Winston.

535

00:45:15,360 --> 00:45:16,280
Liebe.

536

00:45:18,200 --> 00:45:20,880
Das Großartigste auf Erden.

537

00:48:16,640 --> 00:48:19,960
Seine Königliche Hoheit,
der Duke of Windsor, Eure Majestät.

538

00:48:24,360 --> 00:48:25,720
Eure Majestät.

539

00:48:27,360 --> 00:48:29,520
Danke, dass Ihr mich empfangt.

540

00:48:30,720 --> 00:48:32,080
Danke fürs Kommen.

541

00:48:41,560 --> 00:48:43,600
Die meiste Zeit sind wir in Paris.

542

00:48:43,680 --> 00:48:46,240
Man stellt uns dort
ein Haus zur Verfügung.

543

00:48:46,320 --> 00:48:50,640
Wallis liebt es, Gäste zu empfangen.
Sie ist so gut darin.

544
00:48:50,720 --> 00:48:53,400
So haben wir immer ein volles Haus.

545
00:48:54,320 --> 00:48:55,480
Und wir haben Hunde.

546
00:48:55,560 --> 00:48:57,480
Wirklich? Welche Rasse?

547
00:48:57,560 --> 00:48:59,080
Möpse.

548
00:48:59,720 --> 00:49:04,320
Davy Crockett, Trooper und Disraeli.

549
00:49:04,400 --> 00:49:06,160
Weshalb mussten es Möpse sein?

550
00:49:06,640 --> 00:49:09,160
Nun, sie sind wie Kinder.

551
00:49:10,200 --> 00:49:11,560
Sie brauchen viel Liebe.

552
00:49:12,120 --> 00:49:14,240
Sie bellen auf seltsame Art.

553
00:49:15,400 --> 00:49:17,480
-Ja.
-Eher wie ein Kläffen.

554
00:49:17,560 --> 00:49:20,080
Und sie sind faul.
Sie schlafen den ganzen Tag.

555
00:49:20,160 --> 00:49:21,160
Ja.

556

00:49:21,240 --> 00:49:22,760
Sie haben Blähungen.

557

00:49:24,040 --> 00:49:25,000
Ja.

558

00:49:25,080 --> 00:49:27,360
Man muss wahrscheinlich ständig lüften.

559

00:49:32,320 --> 00:49:34,560
-Vermisst du es nicht?
-Was?

560

00:49:34,640 --> 00:49:37,000
Dein Geburtsland. Die Menschen hier.

561

00:49:37,840 --> 00:49:39,560
Dein eigenes Fleisch und Blut.

562

00:49:40,520 --> 00:49:44,320
Wenn man die Frau, die ich liebe,
akzeptiert hätte, schon.

563

00:49:44,400 --> 00:49:48,400
Doch das haben sie nicht. Deshalb nein.

564

00:49:48,480 --> 00:49:51,280
Und daher hält sich der frühere König
auf Distanz.

565

00:49:51,360 --> 00:49:53,880
Eine Distanz,
die mir auferlegt worden ist.

566

00:49:53,960 --> 00:49:55,560
Es war so gewollt.

567

00:49:55,640 --> 00:49:58,440
Und die uns alle
auf herzlose Spitznamen reduziert.

568

00:50:00,480 --> 00:50:01,760
Shirley Temple.

569
00:50:05,000 --> 00:50:06,000
Ja.

570
00:50:07,440 --> 00:50:08,880
Wegen der Locken?

571
00:50:11,280 --> 00:50:13,760
Und wegen der Reife.

572
00:50:13,840 --> 00:50:16,880
-Und des Ruhms.
-Schmeichler.

573
00:50:16,960 --> 00:50:18,480
Gar nicht.

574
00:50:18,560 --> 00:50:21,800
Unsere Königinnen sind im Allgemeinen
besser als die Könige.

575
00:50:22,480 --> 00:50:25,600
Ich habe das Gefühl,
du wirst keine Ausnahme sein.

576
00:50:26,600 --> 00:50:28,080
Ich werde mir Mühe geben.

577
00:50:29,480 --> 00:50:32,600
-Das habe ich auch.
-Offenbar hat es nicht gereicht.

578
00:50:34,960 --> 00:50:35,840
Nein.

579
00:50:39,120 --> 00:50:41,120
Du hast dich nie entschuldigt.

580
00:50:41,200 --> 00:50:43,760
Natürlich habe ich das

bei deinem Vater getan.

581

00:50:43,840 --> 00:50:46,720

Auch bei deiner Mutter.

Ich kann dir die Briefe zeigen.

582

00:50:46,800 --> 00:50:50,680

Ich meinte nicht bei den beiden.

Sondern bei mir.

583

00:50:52,600 --> 00:50:53,480

Bei dir?

584

00:50:57,080 --> 00:50:59,680

Du denkst, das stünde mir nicht zu.

585

00:51:01,360 --> 00:51:04,960

Ich wäre lieber

abseits des Rampenlichts aufgewachsen.

586

00:51:05,600 --> 00:51:07,480

Weit weg vom Königshof.

587

00:51:08,240 --> 00:51:11,600

Weg von der Kontrolle

und der Öffentlichkeit.

588

00:51:13,680 --> 00:51:15,240

Ein einfacheres Leben.

589

00:51:16,000 --> 00:51:18,200

Ein glücklicheres Leben.

590

00:51:18,280 --> 00:51:20,400

Als Ehefrau und Mutter.

591

00:51:22,120 --> 00:51:24,920

Als gewöhnliche englische Frau vom Land.

592

00:51:27,760 --> 00:51:29,120

Es tut mir leid.

593

00:51:33,920 --> 00:51:35,360
Danke.

594

00:51:42,360 --> 00:51:45,880
Du kannst diese Entschuldigung
auch an meinen Mann richten.

595

00:51:45,960 --> 00:51:49,560
-Belastet es ihn?
-Schon.

596

00:51:49,640 --> 00:51:52,840
Es wäre auch seltsam, wenn nicht.

597

00:51:53,840 --> 00:51:57,480
Jedenfalls,
sobald ich die Nachfolge antrete...

598

00:51:58,400 --> 00:52:01,520
...können wir
jede Art von Hilfe gebrauchen.

599

00:52:01,600 --> 00:52:05,920
Ihr seid von guten Leuten umgeben,
die sie euch gewähren können.

600

00:52:06,000 --> 00:52:07,520
Nicht, wenn sie in Paris sind

601

00:52:07,600 --> 00:52:10,840
oder in New York
oder wo du deine Zeit verbringst.

602

00:52:11,920 --> 00:52:14,880
Du würdest meinen Rat annehmen?

603

00:52:15,840 --> 00:52:16,960
Das würde ich.

604

00:52:19,000 --> 00:52:21,400
Denn mein Vater
kann mir keinen mehr geben.

605

00:52:23,960 --> 00:52:26,600
Ich wüsste, dein Rat käme von Herzen.

606

00:52:26,680 --> 00:52:30,560
So wie ich, trotz allem,
tief in mir weiß,

607

00:52:30,640 --> 00:52:33,000
dass ich dir nicht gleichgültig bin.

608

00:52:33,720 --> 00:52:35,400
Das stimmt.

609

00:52:43,440 --> 00:52:47,560
Tatsächlich gibt es zwei Dinge,

610

00:52:47,640 --> 00:52:51,840
zu denen ich dir
meinen Rat anbieten könnte.

611

00:52:51,920 --> 00:52:54,080
Der Erste
betrifft den Nachnamen deines Mannes

612

00:52:54,160 --> 00:52:57,120
und den Namen des Königshauses.

613

00:52:59,720 --> 00:53:01,040
Und der andere?

614

00:53:21,400 --> 00:53:24,040
Da bist du ja.
Ich möchte etwas mit dir besprechen.

615

00:53:24,680 --> 00:53:26,360
Und bitte sage nichts.

616

00:53:27,600 --> 00:53:29,520
Ich möchte Flugstunden nehmen.

617

00:53:31,120 --> 00:53:32,480
Ich weiß.

618

00:53:32,560 --> 00:53:35,880
Aber glaube mir, Pilot zu werden,
war mein Lebenstraum,

619

00:53:35,960 --> 00:53:39,880
und ich fand einen Lehrer,
der verrückt genug ist,

620

00:53:39,960 --> 00:53:41,520
mich zu unterrichten.

621

00:53:41,600 --> 00:53:43,840
Niemand Geringeres als Peter Townsend.

622

00:53:48,160 --> 00:53:50,680
-Was ist los?
-Ich muss mit dir reden.

623

00:53:50,760 --> 00:53:51,760
Worüber?

624

00:53:54,800 --> 00:53:56,960
Sie wollen nicht,
dass wir den Namen behalten.

625

00:53:58,320 --> 00:53:59,880
Mountbatten.

626

00:54:01,120 --> 00:54:03,000
Wer sind "sie"?

627

00:54:03,080 --> 00:54:05,400
-Das Kabinett.
-Es geht sie nichts an.

628

00:54:06,360 --> 00:54:08,160
Das tut es sehr wohl.

629

00:54:08,240 --> 00:54:10,920

Du bist meine Frau.
Laut Gesetz trägst du meinen Namen.

630

00:54:11,000 --> 00:54:12,960
Es ist üblich. Nicht Gesetz.

631

00:54:13,040 --> 00:54:15,840
Es ist eine so übliche Praxis,
als wenn es Gesetz wäre.

632

00:54:15,920 --> 00:54:20,000
Soll ich der einzige Mann im Land sein,
dessen Familie nicht seinen Namen trägt?

633

00:54:20,080 --> 00:54:22,680
Dickie wäre am Boden zerstört.

634

00:54:22,760 --> 00:54:25,600
Du weißt,
wie wichtig er diese Sache nimmt.

635

00:54:25,680 --> 00:54:28,800
Ich habe ihm gesagt,
das Königshaus Mountbatten geht klar.

636

00:54:28,880 --> 00:54:32,320
Das war ein Fehler. Das tut es nicht.

637

00:54:32,400 --> 00:54:36,240
Der Name muss Windsor bleiben.
Für die Stabilität.

638

00:54:37,440 --> 00:54:39,240
Und noch etwas.

639

00:54:40,920 --> 00:54:44,040
-Clarence House...
-Unser Zuhause? Was ist damit?

640

00:54:45,880 --> 00:54:47,800
Wir müssen es aufgeben.

641

00:54:48,560 --> 00:54:51,840
Das Zuhause des Souveräns des Königreichs
ist der Buckingham Palace.

642
00:54:51,920 --> 00:54:53,040
Sagt wer?

643
00:54:55,080 --> 00:54:56,720
Ich.

644
00:54:58,880 --> 00:55:00,600
Ich dachte, du hasst den Palast.

645
00:55:01,680 --> 00:55:04,000
Das tue ich. Wir alle tun das.

646
00:55:06,280 --> 00:55:07,880
Also weshalb zustimmen?

647
00:55:09,240 --> 00:55:11,520
Weil es mir von jedem geraten wird.

648
00:55:11,600 --> 00:55:13,000
Genau, Elizabeth.

649
00:55:13,080 --> 00:55:15,760
Es ist nur ein Rat.
Du musst dich nicht daran halten.

650
00:55:15,840 --> 00:55:18,440
Wenn er von der Regierung kommt,
muss ich es.

651
00:55:31,120 --> 00:55:32,960
Was ist das für eine Ehe?

652
00:55:34,080 --> 00:55:36,440
Was für eine Familie?

653
00:55:37,600 --> 00:55:42,840
Du hast mir die Karriere genommen,
das Zuhause und den Namen.

654

00:55:49,720 --> 00:55:51,800
Ich dachte, wir halten zusammen.

655

00:56:28,840 --> 00:56:30,120
Willkommen zu Hause, Ma'am.

656

00:56:56,800 --> 00:56:57,960
Verehrte Lords.

657

00:56:59,920 --> 00:57:03,520
Hiermit erkläre ich
meinen Willen und Wunsch,

658

00:57:03,600 --> 00:57:08,760
dass ich und meine Kinder
angeredet und benannt werden sollen

659

00:57:08,840 --> 00:57:11,960
als das Haus und die Familie Windsor.

660

00:57:13,800 --> 00:57:15,360
Und dass meine Nachkommen,

661

00:57:15,440 --> 00:57:20,240
mit Ausnahme weiblicher Nachkommen,
die heiraten, und deren Nachfahren,

662

00:57:20,320 --> 00:57:24,080
diesen Namen tragen, Windsor.

N SERIES

THE CROWN



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.